Porównanie tłumaczeń Jana 21:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To zaś powiedział, dając znak jaką śmiercią uwielbi ― Boga. A to powiedziawszy, mówi mu: Towarzysz Mi |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś powiedział zaznaczając jaką śmiercią wsławi Boga i to powiedziawszy mówi mu podąż za Mną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś powiedział, by zaznaczyć, jaką śmiercią\* (Piotr) uwielbi Boga.\*\* A kiedy to powiedział, dodał: Chodź za Mną.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś powiedział dając znać. jaką śmiercią wsławi Boga. I to powiedziawszy mówi mu: Towarzysz mi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś powiedział zaznaczając jaką śmiercią wsławi Boga i to powiedziawszy mówi mu podąż za Mną |

1. 1) <x>680 1:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Może chodzić o śmierć przez ukrzyżowanie, zob. <x>500 12:33</x>;<x>500 18:32</x>; <x>500 21:19</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:19</x>; <x>500 12:26</x>; <x>500 13:36</x> [↑](#footnote-ref-4)